

Л.Е.Кириллова (Ижевск)

НАЗВАНИЯ ТРАВЯНИСТЫХ РАСТЕНИЙ В УДМУРТСКИХ МИКРОТОПОНИМАХ

Вопрос об употреблении названий травянистых растений в удмуртских микротопонимах никем еще не рассматривался. Между тем это интересный пласт лексики удмуртского языка, дающий ценный материал как по диалектологии и лингвистической географии, так и ботанике. Исследователи (Атаманов, 1992, с.6; 1997, с.14-15; Куклин, 1996, с.40-42; 1998, с.44-54), рассматривая флористическую лексику в топонимии того или иного региона, останавливаются, как правило, на названиях деревьев и кустарников. В нашей же статье объектом внимания являются названия травянистых растений, употребляющихся в составе удмуртских микротопонимов. Сюда не включены названия культурных растений. Для данного исследования использована топонимическая картотека отдела языкознания Удмуртского Института истории, языка и литературы УрО РАН.

Встречающиеся в микротопонимах наименования растений указывают на то, что в этих местах произрастали или произрастают обозначаемые ими растения, например: *боры/бам* 'холм, где растет клубника', *кэконо/гон* 'лог, где растет чемерица', *түго/шур* 'речка, по берегам которой растет хмель', *узы/вёл'ы* 'подлесок, где много земляники'.

Названия растений, выявленные нами в 110-ти микротопонимах, подразделяются на следующие группы:

1. Названия растений, произрастающих на полях, лугах и огородах: **ан'ыс** 'анис' (*Anisum vulgare* Gaerth.): *ан'ыс/н'ук* (дер.Якшур, Як.-Б.) 'лог, где растет анис'; **аракмат** и **л'угы** (~ **л'угъ**) 'лопух, репей' (*Arctium lappa* L.): *аракмат/шур* (дер.Ворца, Логошур, Яр.) 'речка, на берегу которой растет лопух'; *л'угъ/нър* (дер.Ниж. Кумор, Кукм.) 'коса, мыс, заросший лопухом'; **боры** 'клубника' (*Fragaria viridis* Duch.): *боры/бам* (дер. Подшивалово, Завьял.) 'клубничный холм', *борийо/воз'* (дер.Варзибаш, Алнаш.) 'клубничный луг', *борою/н'ук* (дер.Бол. Сибы, Можг.) 'клубничный лог'; **гумь** 'свербига восточная' (*Bunias orientalis* L.): *гумь/н'ук* (дер.Верх. Шунь, Кукм.) 'лог, где росла свербига восточная'; **италмас** 'купальница, лазоревый цветок' (*Trollius europaeus* L.): *италмас/н'ук* (дер.Валадор, Вавож.; дер.Нырошур, Шарк.) 'лог, где растет купальница'; **кал'ча** ~ **кал'чатурын** 'погремок' (*Rhinanthus minor* L.): *кал'ча/ты* (дер.Чемошур-Уча, Можг.) 'озеро, на берегу которого растет погремок'; **кирэн'** 'хрен' (*Armoracia rusticana* Gaertn. Mey. et Scherb.): *кирэн'/выр* (дер.Кайсегурт, Шарк.) 'холм, где рос хрен'; **кон'ыбыж** 'хвощ полевой' (*Equisetum arvense* L.): *кон'ыбыж* (дер.Нерцы, Сюмс.) 'поле, где много полевого хвоща'; **копыс** и **чырс** 'борщевик сибирский' (*Heracleum sibiricum* L.): *копыс/воз'* (дер.Чудзядуд, Вавож.) 'луг, где растет борщевик', *чырс/потан* (дер.Лесагурт, Дебес.) 'низинный луг, где произрастает борщевик'; **кумыж** 'черемша' (т.е. дикорастущий лук, по вкусу напоминающий чеснок) (*Allium victorialis* L.): *кумыж/гон* (дер.Уё-Докья, Вавож.) 'лог, где растет черемша'; **к'ус'к'яла** 'щавель' (*Rumex acetosa* L.): *к'ус'к'яла'/воз'* (дер.Верх. Шунь, Кукм.) 'луг, где растет щавель', *к'ус'к'яла'/н'ук* (дер.Нов. Канисар, Кукм.) 'лог, где растет щавель'; **кыйкэнэм** – русское соответствие пока не выявлено, но известно, что эту траву использовали для лечения глаз: *кыйкэнэм/н'ук* (дер.Копок, Шарк.) 'лог, где росло растение кыйкэнэм'; **кэкон** 'чемерица' (*Veratrum Lobelianum* Bernh.): *кэконо/гон* (дер.Зеглуд, Як.-Б.) 'лог, где растет чемерица'; **мукыл'и** (~ **мукъл'и**) 'молодые побеги полевого хвоща' (*Equisetum arvense* L.): *мукыл'и/бам* (дер.Ст. Юбери, Можг.) 'холм, где собирают для еды молодые побеги полевого хвоща', *мукъл'и/н'ук* (дер.Кузюмово, Алнаш.) 'лог, где собирают молодые побеги полевого хвоща'; **пуныс'ул** и **шайтантуг** 'вьюнок полевой' (*Convolvulus arvensis* L.): *пуныс'ул* (дер.Мувыр, Шарк.), *шайтантуг* (с.Ува-Тукля, Увин.); **пушн'эр** 'крапива' (*Urtica dioica* L.): *пушн'эр/выр* (дер.Лонки-Ворцы, Игрин.) 'крапивный холм', *пушн'эр/гон* ~ *пушн'эр/н'ук* (дер.Ст.Бия, Вавож.) 'крапивный лог'; **часо** 'гвоздика луговая' (*Dianthus pratensis* Vieb.): *часо/н'ук* (дер.Кузебаево, Алнаш.; дер.Замостные Какси, Можг.) 'лог, где растет гвоздика луговая'; **чун'ыбыж** (~ **чун'ъбъж**) 'щавель конский' (*Rumex*

confertus Willd.): *чун'ыбыж/н'ук* (дер.Бобья-Уча, М.-Пург.), *чун'ъбъж/гон* (дер.Кузубаево, Алнаш.) 'лог, где растет конский щавель'.

2. Названия лесных растений: *намэр* 'костяника' (*Rubus saxatilis* L.): *намэрэс'/с'ук* (дер.Уё-Докья, Вавож.) 'подлесок, где растет костяника', *намэрэс'/ты* (дер.Уё-Докья, Вавож.) 'озеро, около которого растет костяника'; *турикӧжы* 'чина лесная' (*Lathyrus sylvestris* L.): *турикӧжы/бам* (дер.Ст. Жуё, Вавож.) 'склон горы, на которой растет чина лесная'; *турикук*, *пун'* и *папоротник* 'папоротник' (*Dryopteris filix-mas* (L.) Schott): *турикук/потан* (дер.Нов. Юбери, Можг.), *папоротн'ук/потон* (дер.Варни, Дебес.) 'луг, где растет папоротник', *пун'/н'ук* (дер.Валадор, Вавож.) 'лог, где растет папоротник'; *туг* 'хмель' (*Humulus lupulus* L.): *туг/вӧл'ы* (дер.Бол. Воложикья, Можг.; дер.Гурезь-Пудга, Вавож.) 'подлесок, где рос хмель', *туго/н'ук* (с.Бабино, Завьял.) 'лог, где рос хмель', *туго/шур* (выс.Уть-Сюмсинский, Селг.) 'речка, по берегам которой рос хмель'; *узы* (~ *узъ*) 'земляника' (*Fragaria vesca* L.): *узы/вӧл'ы* (поч. Петропавловский, Алнаш.) 'земляничный подлесок', *узъ/н'ук* (дер.Важашур, Кукм.) 'земляничный лог'.

3. Названия болотных и водных растений: *жуй* 'мох' (*Sphagnum*): *жуйо/гырк* (дер.Лев. Гайны, Смелово, Чажи, Сюмс.) 'мшистый лог', *жуй/бичан* (дер.Нов. Жуё, Стар. Жуё, Вавож.) 'лес, где собирают мох'; *жуй/шур* (дер.Гурклудчик, Сюмс.) 'речка, около которой растет мох'; *йурмул'ты* ~ *н'урмул'ы* 'клюква' (*Oxycoccus palustris* Pers): *йурмул'ы/котырэс* 'круглое болото, где растет клюква' и *йурмул'ы/ты* (дер.Варни, Дебес.) 'озеро, вокруг которого растет клюква'; *н'урмул'ы/бичан/н'ур* (дер.Кузьмино, Сюмс.) 'болото, где собирают клюкву'; *камыж* (~ *камыжӧ*) 'камыш' (*Scirpus lacustris* L.): *камжэ/н'ур* (дер.Варни, Дебес.), *камжӧ/н'ур* (дер.Лесагурт, Дебес.) 'камышовое болото', *камжӧ/шур* (с.Юськи, М.-Пург.) 'речка, на берегу которой растут камыши'; *л'ага* (ср. в других диалектах *л'аг/мул'ы*) 'брусника' (*Vaccinium vitis-idaea* L.): *л'ага/н'ур* (дер.Нов. Бия, Чудзялуд, Вавож.) 'брусничное болото'; *шаш* (~ *шаша*, *шашы*, *шашь*) 'осока' (*Carex riparia* Curt): *шашо/гон* (дер.Сухая Видзя, Увин.), *шашь/н'ук* (дер.Важашур, Кукм.) 'лог, где растет осока', *шаша/ты* (дер.Валадор, Вавож.) 'озеро, на берегу которого растет осока'; *шил'о* 'осока, линейный лист' (*Carex riparia* Curt или *Carex acutiformis* Ehrh): *шил'о/ты* (с.Водзимонье, Вавож.) 'озеро с растущей на берегу осокой'; *шлана* (~ *шпӱан*, *шылан*, *шьлан*) 'хвощ болотный' (*Equisetum palustre* L.): *шлана/шур* (дер.Варзибаш, Алнаш.), *шьлано/шур* (дер.Шабердино, Завьял.) 'речка, по берегам которой растет хвощ болотный', *шиӱан/н'ук* (дер.Бол. Сибы, Можг.), *шьлан/н'ук* (дер.Чемошур-Куюк, Алнаш.) 'лог, где растет хвощ болотный'.

Отметим, что указанная классификация чисто условная, в ней нет жестких рамок, когда то или иное растение можно включить только в одну определенную группу. Например, такой фитоним, как *копыс* или *чырс* 'борщевик сибирский', можно включить, с одной стороны, в группу луговых растений, с другой, – в группу лесных. Точно также и с названием *италмас* 'купальница'. Его можно отнести и к луговым, поскольку произрастает на лугах, и к болотным, водным, так как растет на заливных лугах. При анализе микротопонимов, образованных от названий травянистых растений, мы опирались на работу Юдит Дмитриевой (1996, с.21-26), в которой в основу классификации названий растений взят такой признак, как место произрастания. Можно классифицировать названия растений и по такому принципу (это тоже относительный признак): съедобности / несъедобности. Но первый принцип – место произрастания – в данном случае нам кажется более приемлемым.

В рассмотренных нами микротопонимах выявлены различные варианты названий трав:

1. Фонетические варианты, такие, например, как *жүй* ~ *зүй* 'мох'; *йурмул'ы* ~ *н'урмул'ы* 'клюква', *камыж* ~ *камыс* 'камыш'; *л'угы* ~ *л'угъ* 'репей, лопух', *мукыл'и* ~ *мукъл'и* 'молодые побеги полевого хвоща'.

2. Лексические варианты: *л'угы* (*л'угъ*) и *аракмат* 'репей, лопух'; *копыс* и *чырс* 'борщевик сибирский'; *пуныс'ул* и *шайтантуг* 'вьюнок полевой'; *турикук*, *папоротник* и *пун'* 'папоротник'; *шашы* (~ *шаш*, *шаша*, *шашъ*) и *шил'о* 'осока'.

В зависимости от степени употребляемости и распространенности все выявленные в микротопонимах названия растений можно разделить на следующие группы:

1) употребляющиеся во многих удмуртских диалектах и литературном языке: *боры* 'клубника', *жүй* 'мох', *италмас* 'купальница, лазоревый цветок', *кирэн'* 'хрен', *кон'ыбыж* 'хвощ полевой', *кэкон* 'чемерица', *л'угы* 'лопух, репей', *мукыл'и* 'молодые побеги полевого хвоща', *намэр* 'костяника', *н'урмул'ы* 'клюква', *пуныс'ул* 'вьюнок полевой', *пушн'эр* 'крапива', *турикөжы* 'чина лесная', *турикук* 'папоротник', *туг* 'хмель', *узы* 'земляника', *шаш* (~ *шашы*) 'осока';

2) встречающиеся в некоторых диалектах и употребляющиеся в литературном языке: *ан'ыс* 'анис', *чун'ыбыж* (~ *чун'ъбыж*) 'конский шавель', *шилан* 'хвощ болотный'.

3) имеющиеся только в диалектах: *аракмат* 'лопух, репей', *гумь* 'свербига восточная', *йурмул'ы* 'клюква', *кал'ча* ~ *кал'чатурын* 'погремок', *камыж* (~ *камыж*) 'камыш', *копыс* 'борщевик сибирский', *кумыж* 'черемша', *кускъла* 'шавель', *кыйкэнэм* – значение не известно, *л'ага* 'брусника', *пун'* 'папоротник', *шайтантуг* 'вьюнок полевой', *часо*

'гвоздика луговая', *чырс* 'борщевик сибирский', *шил'о* 'осока, линейный лист'.

Если взять частоту употребления названий растений в микротопонимах, то выявляется следующая картина: фитоним *боры* 'клубника' встречается в 17-ти микротопонимах, *туг* 'хмель' – в 14-ти, *жуй* 'мох', *камыш* (~ *камыш*) 'камыш' – в 10-ти, *шаш* ~ *шашы* 'осока' – в 10-ти, *шил'ан* 'хвощ болотный' – в 5-ти, *узы* 'земляника' – в 4-х, *турикук* 'папоротник' – в 3-х. Все остальные названия растений зафиксированы в одном-двух микротопонимах.

Таким образом, исследование микротопонимов дает ценный материал для выявления названий растений, в том числе и тех, которые еще не зафиксированы в словарях. Несомненно, определенный интерес они представляют и для диалектологов, поскольку в этих наименованиях отражаются особенности местных говоров. Дальнейшее изучение удмуртских микротопонимов выявит еще большее количество таких названий.

Сокращенные названия районов:

Удмуртская Республика: Алнаш. – Алнашский, Вавож. – Вавожский, Дебес. – Дебесский, Игрин. – Игринский, Можг. – Можгинский, М.-Пург. – Малопургинский, Селп. – Селпинский, Сюмс. – Сюмсинский, Увин. – Увинский, Шарк. – Шарканский, Як.-Б. – Якшур-Бодьинский, Яр. – Ярский;

Татарстан: Кукм. – Кукморский.

Литература

Атаманов М.Г. К вопросу о прародине удмуртов по данным языка // Проблемы этногенеза финно-угорских народов Приуралья: Межвуз. сб. науч. трудов. - Ижевск, 1992. - С. 3-17.

Атаманов М.Г. История Удмуртии в географических названиях. - Ижевск, 1997.

Дмитриева Юдит. Опыт сравнительно-исторического и ареально-типологического изучения флористической лексики чувашского языка (Названия высших растений): Дис. в виде научного доклада ... канд. филол. наук. - Чебоксары, 1996.

Куклин А.Н. Фитофорные ойконимы Марий Эл и Республики Коми // Финно-угроведение. - Йошкар-Ола, 1998. - № 3. - С.38-57.

Куклин А.Н. Топонимия Волго-Камского региона: Науч. доклад, представленный в качестве дис. ... д-ра филол. наук. - Йошкар-Ола, 1998.

Определитель растений Среднего Поволжья. - Л., 1984.

Соколов С.В., Туганаев В.В. Словарь биологических терминов. - Ижевск, 1994.

Удмуртско-русский словарь. - М., 1948.

Удмуртско-русский словарь. - М., 1983.